# КОМБИНОВАНИ ТЕКСТ
Мултилатералне конвенције за примену мера које се у циљу спречавања ерозије пореске основице и премештања добити односе на пореске уговоре
и
Уговора између Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Републике Финске о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину
(који се примењује у односима између Републике Србије и Републике Финске)

Опште напомене у вези са комбинованим текстом

Овај документ, у односима између Републике Србије и Републике Финске, представља комбиновани текст за примену Уговора између Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Републике Финске о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину, потписаног 8. маја 1986. године (*Уговор*) измењеног Мултилатералном конвенцијом за примену мера које се у циљу спречавања ерозије пореске основице и премештања добити односе на пореске уговоре коју су, Република Србија (*Србија*) и Република Финска (*Финска*) потписале 7. јуна 2017. године (МК).

Овај документ су заједно припремили надлежни органи Србије и Финске и представља њихово заједничко разумевање измена које су у Уговор унете због МК.

Документ је припремљен, на основу става Србије о МК који је Депозитару, након потврђивања, достављен 5. јуна 2018. године, као и става Финске о МК који је Депозитару, након прихватања, достављен 25. фебруара 2019. године. Ови ставови о МК се могу променити, као што то и предвиђа МК. Промена ставова о МК могла би да промени ефекте које МК има на Уговор.

Аутентични правни текстови Уговора и МК имају предност и остају примењиви правни текстови.

Одредбе МК које се примењују у односу на одредбе Уговора, укључене су у рубрике у тексту овог документа, у контексту релевантних одредаба Уговора. Рубрике које садрже одредбе МК су, уопштено говорећи, унете у складу са редоследом одредаба ОЕЦД Модела Пореске конвенције из 2017. године.

Измене текста одредаба МК учињене су, у циљу њиховог усаглашавања са терминологијом која се користи у Уговору (*као што су, „Обухваћени порески уговори" и „Уговор", „Уговорна јурисдикција" и „Државе уговорнице"*) како би се олакшало разумевање одредаба МК. Промене у терминологији имају за циљ побољшање читљивости документа а не, промену суштине одредаба МК. На сличан начин су, извршене измене делова одредаба МК који описују постојеће одредбе Уговора: описни језик је, у циљу лакшег читања, замењен правним одредницама постојећих одредаба.

У свим случајевима, упућивање на одредбе Уговора или на Уговор, треба разумети као да се упућивање врши на Уговор, онако како је измењен одредбама МК, под условом, да су се такве одредбе МК и примениле.

Упућивање:

Аутентични правни текст МК може се наћи на веб страници Депозитара (*ОЕЦД*):

- на енглеском језику:
http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to- implement-tax- treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf; и

- на француском језику:
http://www.oecd.org/fr/fiscalite/conventions/convention-multilaterale-pour-la-mise-en-oeuvre-des-mesures-relatives-aux-conventions-fiscales-pour-prevenir-le-BEPS.pdf.

Српски текст МК објављен је у „Службеном гласнику РС - Међународни уговори", број 3/18 од 23. априла 2018. године.

Аутентични правни текст Уговора (*на српском језику*) може се наћи на следећем линку:

http://www.mfin.gov.rs/pages/issue.php?id=7063

Став Србије о МК који је Депозитару, након потврђивања, достављен 5. јуна 2018. године, као и став Финске о МК који је Депозитару, након прихватања, достављен 25. фебруара 2019. године, може се наћи на веб страници Депозитара (*ОЕЦД*) http://www.oecd.org/tax/treaties/beps-mli-signatories-and-parties.pdf .

Напомене у вези почетка примене одредаба МК

Одредбе МК које се примењују на Уговор, не примењују се од истога датума као и оригиналне одредбе Уговора. Свака од одредаба МК могла би да се примењује од различитог датума, што зависи од врсте пореза на који се односи (*порези по одбитку или остали наплаћени порези*) као и од тога, шта су Србија и Финска навеле у својим ставовима о МК.

Датуми депоновања инструмената потврђивања, прихватања или одобравања: 5. јун 2018. године, за Србију и 25. фебруар 2019. године, за Финску.

Ступање на снагу МК: 1. октобар 2018. године, за Србију и 1. јун 2019. године, за Финску.

Овај документ пружа посебне информације о датумима када се или после којих се, у односу на Уговор, примењује свака одредба МК.

# УГОВОР

# ИЗМЕЂУ

# СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ ФЕДЕРАТИВНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ

# И

# РЕПУБЛИКЕ ФИНСКЕ

# О ИЗБЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И НА ИМОВИНУ

Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Република Финска,

**[ЗАМЕЊЕН чланом 6. став 1. МК]**

[у жељи да закључе Уговор о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину, са циљем да створе стабилне услове за свеобухватни развој привредне и друге сарадње и улагања између две земље,]

*Следећи члан 6. став 1. МК замењује текст који се односи на намеру да се отклони двоструко опорезивање у преамбули овог уговора[1]:*

ЧЛАН 6 МК - СВРХА ОБУХВАЋЕНОГ ПОРЕСКОГ УГОВОРА

У намери да отклоне двоструко опорезивање у односу на порезе обухваћене овим уговором без стварања могућности за неопорезивање или снижено опорезивање кроз пореску евазију или избегавање (укључујући злоупотребу уговора, у циљу добијања олакшица предвиђених у овом уговору у посредну корист резидената трећих јурисдикција),

[1] У складу са чланом 35. став 1. МК, члан 6. став 1. МК, у односу на примену овог уговора од стране Србије, примењује се:

а) у односу на порезе по одбитку, на износе плаћене или приписане нерезидентима, када догађај који даје право на те порезе настане 1. јануара или после 1. јануара 2020. године; и

б) у односу на све остале порезе које наплаћује Србија, за порезе који се наплаћују у односу на периоде опорезивања који почињу 1. децембра или после 1. децембра 2019. године;

и

У складу са чланом 35. ст. 1. и 3. МК, члан 6. став 1. МК, у односу на примену овог уговора од стране Финске, примењује се:

а) у односу на порезе по одбитку, на износе плаћене или приписане нерезидентима, када догађај који даје право на те порезе настане 1. јануара или после 1. јануара 2020. године; и

б) у односу на све остале порезе које наплаћује Финска, за порезе који се наплаћују у односу на периоде опорезивања који почињу 1. јануара или после 1. јануара 2020. године.

у жељи да закључе уговор о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину, споразумеле су се о следећем:

Члан 1.
ЛИЦА НА КОЈА СЕ ПРИМЕЊУЈЕ УГОВОР

Овај уговор се примењује на лица која су резиденти једне или обе државе уговорнице.

Члан 2.
ПОРЕЗИ НА КОЈЕ СЕ ПРИМЕЊУЈЕ УГОВОР

1. Овај уговор се примењује на порезе на доходак и на имовину које заводи држава уговорница или њене друштвено-политичке заједнице, независно од начина на који се плаћају.

2. Порезима на доходак и на имовину сматрају се сви порези који се заводе на укупан доходак, на укупну имовину или на делове дохотка или имовине, укључујући порезе на приходе од отуђења покретности или непокретности, порезе на укупне износе личних доходака које исплаћују предузећа, као и порезе на прираст имовине.

3. Постојећи порези на које се примењује овај уговор, су:

а) у Југославији:

i) порез из дохотка;

ii) порез из личног дохотка радника;

iii) порез из личног дохотка од пољопривредне делатности;

iv) порез из личног дохотка од привредне делатности;

v) порез из личног дохотка од професионалне делатности;

vi) порез из накнаде од ауторских права, патената и техничких унапређења;

vii) порез на приход од имовине и имовинских права;

viii) порез на имовину;

ix) порез на укупан приход грађана;

x) порез из дохотка страног лица од привредне и професионалне делатности;

xi) порез на добит страног лица по основу улагања средстава у домаћу организацију удруженог рада;

xii) порез на приход остварен од превозничке делатности страног лица које нема представништво на територији Социјалистичке Федеративне Републике Југославије (у даљем тексту: "југословенски порез");

б) у Финској:

i) порез на државни доходак и имовину;

ii) општински порез;

iii) црквени порез;

iv) порез по обустави на доходак нерезидената (у даљем тексту: "фински порез").

4. Уговор се примењује и на исте или битно сличне порезе који се заведу после дана потписивања овог уговора поред или уместо постојећих пореза. Надлежни органи држава уговорница саопштавају једни другима битне промене извршене у њиховим пореским законима.

Члан 3.
ОПШТЕ ДЕФИНИЦИЈЕ

1. За потребе овог уговора:

а) израз "Југославија" означава Социјалистичку Федеративну Републику Југославију, а употребљен у географском смислу означава територију Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и подручје које се граничи са територијалним морем Социјалистичке Федеративне Републике Југославије на коме, према законима Југославије и у складу са међународним правом, Југославија може да остварује право истраживања и искоришћавања природних богатстава морског дна и подморја:

б) израз "Финска" означава Републику Финску, а употребљен у географском смислу означава територију Републике Финске и подручје које се граничи са територијалним морем Републике Финске на коме, према законима Финске и у складу са међународним правом, Финска може да остварује право истраживања и искоришћавања природних богатстава морског дна и подморја;

ц) израз "лице" означава:

i) у случају Југославије, физичко и правно лице;

ii) у случају Финске, физичко лице, друштво и сваку другу групу лица;

д) израз "друштво" означава:

i) у случају Југославије, организацију удруженог рада и друго правно лице подложно опорезивању;

ii) у случају Финске, правно лице или лице које се сматра као правно лице за пореске сврхе;

е) изрази "предузеће државе уговорнице" и "предузеће друге државе уговорнице" означавају, зависно од смисла, у случају Југославије, организацију удруженог рада и другу самоуправну организацију и заједницу, радне људе који личним радом самостално обављају делатности и предузеће основано у складу са законима Југославије којим руководи резидент Југославије, а у случају Финске, предузеће којим руководи резидент Финске;

ф) израз "држављанин" означава:

i) у случају Југославије, физичко лице које према важећим југословенским законима има држављанство Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и свако југословенско правно лице;

ii) у случају Финске, физичко лице које има држављанство Финске и свако правно лице, партнерство и удружење које остварује тај свој статус према важећим законима у Финској;

г) израз "међународни саобраћај" означава превоз бродом или ваздухопловом који користи предузеће чије се седиште стварне управе налази у држави уговорници, осим ако се брод или ваздухоплов користи искључиво између места у другој држави уговорници;

х) израз "надлежан орган" означава:

i) у случају Југославије, Савезни секретаријат за финансије, односно његовог овлашћеног представника;

ii) у случају Финске, Министарство финансија или његовог овлашћеног представника.

2. Када држава уговорница примењује овај уговор, сваки израз који није дефинисан Уговором има значење према закону те државе који се односи на порезе на које се овај уговор примењује.

Члан 4.
РЕЗИДЕНТ

1. У смислу овог уговора, израз "резидент државе уговорнице" означава лице које у држави уговорници, према закону те државе, подлеже опорезивању по основу свог пребивалишта, боравишта, седишта управе или другог обележја сличне природе.

2. Ако је, према одредбама става 1, овог члана, физичко лице резидент обе државе уговорнице, његов се статус одређује на следећи начин:

а) Сматра се да је резидент државе у којој има стално место становања. Ако има стално место становања у обе државе, сматра се да је резидент државе са којом су његове личне и економске везе тешње (средиште животних интереса);

б) ако не може да се одреди у којој држави има средиште животних интереса или ако ни у једној држави нема стално место становања, сматра се да је резидент државе у којој има уобичајено место становања;

ц) ако има уобичајено место становања у обе државе или га нема ни у једној од њих, сматра се да је резидент државе чији је држављанин;

д) ако је држављанин обе државе или ни једне од њих, надлежни органи држава уговорница решиће питање заједничким договором.

3. Ако је, према одредбама става 1. овог члана, лице, осим физичког, резидент обе државе уговорнице, сматра се да је резидент државе у којој се налази његово седиште стварне управе.

Члан 5.
СТАЛНА ПОСЛОВНА ЈЕДИНИЦА

1. У смислу овог уговора, израз "стална пословна јединица" означава стално место пословања преко кога се пословање предузећа потпуно или делимично обавља.

2. Под изразом "стална пословна јединица" подразумева се нарочито:

а) седиште управе;

б) филијала;

ц) пословница;

д) фабрика;

е) радионица;

ф) рудник, каменолом или друго место искоришћавања природних богатстава.

3. Градилиште или грађевински или инсталациони радови чине сталну пословну јединицу само ако трају дуже од дванаест месеци.

4. Изузетно од одредаба ст. 1, 2. и 3. овог члана, под изразом "стална пословна јединица" не подразумева се:

а) коришћење објеката и опреме искључиво у сврху ускладиштења, излагања или испоруке добара или робе који припадају предузећу;

б) одржавање залихе добара или робе који припадају предузећу искључиво у сврху ускладиштења, излагања или испоруке;

ц) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво са сврхом да је друго предузеће преради;

д) одржавање сталног места пословања искључиво у сврху куповине добара или робе или прибављања обавештења за предузеће;

е) одржавање сталног места пословања искључиво у сврху вођења других делатности које имају припремни или помоћни карактер за предузеће;

ф) одржавање сталног места пословања искључиво у сврху делатности наведених у подставовима од а) до е), у било којој комбинацији, под условом да је укупна делатност сталног места пословања која настаје из ове комбинације припремног или помоћног карактера.

5. Изузетно од одредаба ст. 1. и 2. овог члана, ако лице - осим заступника са самосталним статусом на кога се примењује став 6 - ради у име предузећа и има и уобичајено користи у држави уговорници овлашћење да закључује уговоре у име предузећа, сматра се да то предузеће има сталну пословну јединицу у тој држави у односу на делатности које то лице обавља за предузеће, осим ако су делатности тог лица ограничене на делатности наведене у ставу 4. овог члана које, ако би се обављале преко

сталног места пословања, не би чиниле ово стално место пословања сталном пословном јединицом према одредбама тог става.

6. Не сматра се да предузеће државе уговорнице има сталну пословну јединицу у држави уговорници само зато што своје пословање обавља у тој држави преко посредника, генералног комисионог заступника или другог представника са самосталним статусом, ако та лица делују у оквиру своје редовне пословне делатности.

7. Чињеница да друштво које је резидент државе уговорнице контролише или је под контролом друштва које је резидент друге државе уговорнице или које обавља пословање у тој другој држави (било преко сталне пословне јединице или на други начин) сама по себи није довољна да се једно друштво сматра сталном пословном јединицом другог друштва.

Члан 6.
ДОХОДАК ОД НЕПОКРЕТНОСТИ

1. Доходак који резидент државе уговорнице оствари од непокретности (укључујући доходак од пољопривреде или шумарства) која се налази у другој држави уговорници може се опорезивати у тој другој држави.

2. За потребе овог уговора, израз "непокретност" има значење према закону државе уговорнице у којој се наведена имовина налази. Поморски и речни бродови и ваздухоплови не сматрају се непокретностима.

3. Одредбе става 1. овог члана примењују се и на доходак који се оствари од непосредног коришћења, изнајмљивања или другог начина коришћења непокретности.

4. Одредбе ст. 1. и 3. овог члана примењују се и на доходак од непокретности предузећа и на доходак од непокретности која се користи за обављање самосталних личних делатности.

Члан 7.
ДОХОЦИ ОД ПОСЛОВАЊА

1. Дохоци предузећа државе уговорнице опорезују се само у тој држави, осим ако предузеће обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази. Ако предузеће обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице, дохоци предузећа могу бити опорезивани у тој другој држави, али само до износа који се приписује тој сталној пословној јединици.

2. У складу с одредбама става 3. овог члана, ако предузеће државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази, у свакој држави уговорници приписују се тој сталној пословној јединици дохоци које би могла остварити да је била одвојено и посебно предузеће које се бави истим или сличним делатностима под истим или сличним условима и да је пословала потпуно самостално са предузећем чија је стална пословна јединица.

3. При одређивању доходака сталне пословне јединице, као одбици признају се трошкови који су учињени за потребе сталне пословне јединице, укључујући и извршне

и опште административне трошкове тако учињене, у држави у којој се стална пословна јединица налази или на другом месту.

4. Ако је у држави уговорници уобичајено да се дохоци који се приписују сталној пословној јединици одређују на основу расподеле укупних доходака предузећа на његове посебне делове, решење из става 2. не спречава ту државу уговорницу да таквом уобичајеном расподелом одреди дохотке који се опорезују. Усвојени метод расподеле треба да буде такав да резултат буде у складу са начелима која су садржана у овом члану.

5. Сталној пословној јединици се не приписују дохоци ако та стална пословна јединица само купује добра или робу за предузеће.

6. За потребе претходних ставова, дохоци који се приписују сталној пословној јединици одређују се истом методом из године у годину, осим ако постоји оправдан и довољан разлог да се поступи друкчије.

7. Добит коју из извора у Југославији оствари резидент Финске од улагања средстава у домаћу организацију удруженог рада може се опорезивати у Југославији.

8. Ако дохоци обухватају и делове дохотка који су на посебан начин регулисани у другим члановима овог уговора, одредбе овог члана не утичу на одредбе тих чланова.

## Члан 8.
## ПОМОРСКИ И ВАЗДУШНИ САОБРАЋАЈ

1. Дохоци од коришћења бродова или ваздухоплова у међународном саобраћају опорезују се само у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.

2. Ако се седиште стварне управе предузећа које се бави поморским саобраћајем налази на поморском броду, сматра се да се налази у држави уговорници у којој се налази матична лука поморског брода или, ако нема матичне луке, у држави уговорници чији је резидент корисник поморског или речног брода.

3. Одредбе става 1. овог члана примењују се и на дохотке од учешћа у пулу, заједничком пословању или међународној пословној агенцији.

## Члан 9.
## УДРУЖЕНА ПРЕДУЗЕЋА

Ако:

а) предузеће државе уговорнице учествује непосредно или посредно у управљању, контроли или имовини предузећа друге државе уговорнице или

б) иста лица учествују непосредно или посредно у управљању, контроли или имовини предузећа државе уговорнице и предузећа друге државе уговорнице

и ако су у оба случаја између та два предузећа у њиховим трговинским или финансијским односима створени или наметнути услови различити од оних који би били створени између самосталних предузећа, дохоци који би без тих услова настали за једно од предузећа, али због тих услова нису настали, могу се укључити у дохотке тог предузећа и сходно томе опорезивати.

*Следећи члан 17. став 1. МК примењује се и има предност над одредбама овог уговора[2]:*

ЧЛАН 17. МК - ОДГОВАРАЈУЋЕ КОРЕКЦИЈЕ

Ако
[*Држава уговорница*] укључује у добит предузећа те [*Државе уговорнице*] добит за коју је предузеће друге [*Државе уговорнице*] опорезовано у тој другој [*Држави уговорници*] и сходно томе је опорезује, и ако је тако укључена добит она добит коју би предузеће првопоменуте [*Државе уговорнице*] остварило да су услови договорени између та два предузећа били они услови које би договорила независна предузећа, та друга [*Држава уговорница*] врши одговарајућу корекцију износа пореза који је у њој утврђен на ту добит. Приликом вршења те корекције, водиће се рачунао осталим одредбама [У*говора*] и, ако је то потребно, надлежни органи [*Држава уговорница*] ће се међусобно консултовати.

Члан 10.
ДИВИДЕНДЕ

1. Дивиденде које је исплатило друштво, резидент државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице, могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Дивиденде из става 1. овог члана могу се опорезивати и у држави уговорници чији је резидент друштво које исплаћује дивиденде, у складу са законима те државе, али тако разрезан порез не може прећи:

а) 5 одсто од бруто-износа дивиденди ако је прималац друштво (изузимајући партнерство) које директно има најмање 25 одсто капитала друштва које исплаћује дивиденде;

---

[2]У складу са чланом 35. став 1. МК, члан 17. став 1. МК, у односу на примену овог уговора од стране Србије, примењује се:

а) у односу на порезе по одбитку, на износе плаћене или приписане нерезидентима, када догађај који даје право на те порезе настане 1. јануара или после 1. јануара 2020. године; и

б) у односу на све остале порезе које наплаћује Србија, за порезе који се наплаћују у односу на периоде опорезивања који почињу 1. децембра или после 1. децембра 2019. године;

и

У складу са чланом 35. ст. 1. и 3. МК, члан 17. став 1. МК, у односу на примену овог уговора од стране Финске, примењује се:

а) у односу на порезе по одбитку, на износе плаћене или приписане нерезидентима, када догађај који даје право на те порезе настане 1. јануара или после 1. јануара 2020. године; и

б) у односу на све остале порезе које наплаћује Финска, за порезе који се наплаћују у односу на периоде опорезивања који почињу 1. јануара или после 1. јануара 2020. године.

б) 15 одсто од бруто-износа дивиденди у свим другим случајевима.

Надлежни органи држава уговорница се договарају о начину примене ових ограничења.

Овај став не утиче на опорезивање доходака друштва из којих се дивиденде исплаћују.

3. Израз "дивиденде", како је употребљен у овом члану, означава, у односу на Финску, доходак од акција или других права која нису потраживања, која учествују у дохоцима, као и доходак од других права друштава који је порески изједначен са дохотком од акција у законима те државе. Расподељена добит коју резидент Финске оствари из извора у Југославији од свог улагања у домаћу организацију удруженог рада не сматра се дивидендама за потребе овог уговора.

4. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана не примењују се ако прималац дивиденди, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници чији је резидент друштво које исплаћује дивиденде, преко сталне пословне јединице која се налази у тој држави или обавља у тој другој држави самосталне личне делатности из сталне базе која се налази у тој држави, а право на основу кога се дивиденде исплаћују је повезано са сталном пословном јединицом или сталном базом. У том случају се примењују, према потреби одредбе чл. 7. или 14. овог уговора.

5. Ако друштво које је резидент државе уговорнице остварује добит или доходак из друге државе уговорнице, та друга држава не може да заведе порез на дивиденде које исплаћује друштво, осим ако су те дивиденде исплаћене резиденту те друге државе или ако је право на основу кога се дивиденде исплаћују непосредно повезано са сталном пословном јединицом или сталном базом која се налази у тој другој држави, нити да опорезује нерасподељену добит друштва порезом на нерасподељену добит друштва, чак и у случају ако се исплаћене дивиденде или нерасподељена добит у потпуности или делимично састоје од добити или дохотка који су настали у тој другој држави.

## Члан 11.
## КАМАТА

1. Камата која настаје у држави уговорници и исплаћена је резиденту друге државе уговорнице опорезује се само у тој другој држави.

2. Израз "камата", како је употребљен у овом члану, означава доходак од државних хартија од вредности, обвезница или облигација, независно од тога да ли су обезбеђене залогом и да ли се на основу њих стиче право на учешће у добити, доходак од потраживања сваке врсте, као и сваки други доходак који је изједначен са дохотком од позајмљеног новца према пореском закону државе у којој доходак настаје.

3. Одредбе става 1. овог члана се не примењују ако прималац камате, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници у којој камата настаје, преко сталне пословне јединице која се налази у тој држави, или обавља у тој другој држави самосталне личне делатности из сталне базе која се налази у тој држави, а потраживање на које се плаћа камата је непосредно повезано са том сталном пословном јединицом или сталном базом. У том случају се примењују, према потреби, одредбе чл. 7. или 14. овог уговора.

4. Ако, због посебног односа између платиоца и примаоца или између њих и неког другог лица, износ плаћене камате, имајући на уму потраживање за које се она плаћа, прелази износ који би био уговорен између платиоца и примаоца, одредбе овог члана примењују се само на износ који је био уговорен да таквог односа нема. У том случају, више плаћен износ опорезује се сагласно законима сваке државе уговорнице, имајући на уму остале одредбе овог уговора.

Члан 12.
АУТОРСКЕ НАКНАДЕ

1. Ауторске накнаде које настају у држави уговорници и исплаћене су резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Ауторске накнаде из става 1. овог члана могу се опорезивати и у држави уговорници у којој настају, у складу са законима те државе, али тако разрезан порез не може прећи 10 одсто од бруто износа ауторских накнада. Надлежни органи држава уговорница се договарају о начину примене овог ограничења.

3. Израз "ауторске накнаде" како је употребљен у овом члану, означава плаћања било које врсте која су примљена, као накнада за коришћење или за право коришћења ауторског права на књижевно, уметничко или научно дело, укључујући биоскопске филмове и филмове или траке за телевизију или радио, као и за коришћење или за право коришћења патената, заштитног знака, нацрта или модела, плана, тајне формуле или поступка, или за коришћење или за право коришћења индустријске, комерцијалне или научне опреме, или за обавештења која се односе на индустријска, комерцијална или научна искуства.

4. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана се не примењују ако прималац ауторских накнада, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници у којој ауторске накнаде настају, преко сталне пословне јединице која се налази у тој држави, или обавља у тој другој држави самосталне личне делатности из сталне базе која се налазе у тој држави, а право или имовина на основу којих се ауторске накнаде плаћају непосредно су повезани са сталном пословном јединицом или сталном базом. У том случају се примењују, према потреби, одредбе чл. 7. или 14. овог уговора.

5. Сматра се да ауторске накнаде настају у држави уговорници ако је исплатилац сама та држава, њена друштвено-политичка заједница или резидент те државе, а у случају Финске, статутарно тело.

6. Изузетно од одредаба става 5. овог члана, ако лице које исплаћује ауторске накнаде, без обзира на то да ли је резидент државе уговорнице, има у држави уговорници сталну пословну јединицу или сталну базу на коју се односи обавеза на плаћање ауторских накнада, а те ауторске накнаде сноси та стална пословна јединица или стална база, сматра се да ауторске накнаде настају у држави уговорници у којој се налази стална пословна јединица или стална база.

7. Ако, због посебног односа између исплатиоца и примаоца или између њих и неког другог лица, износ ауторских накнада, имајући на уму коришћење, право или информацију за које су оне плаћене, прелази износ који би био уговорен између исплатиоца и примаоца одредбе овог члана примењују се само на износ који би био

уговорен да таквог односа нема. У том случају, више исплаћен износ се опорезује сагласно закону сваке државе уговорнице, имајући на уму остале одредбе овог уговора.

Члан 13.
ПРИХОДИ ОД ИМОВИНЕ

1. Приходи које оствари резидент државе уговорнице од отуђења непокретности наведене у члану 6. став 2. која се налази у другој држави уговорници могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Приходи од отуђења покретности која чини део имовине намењене за пословање сталне пословне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници или од покретности која припада сталној бази коју користи резидент државе уговорнице у другој држави уговорници за обављање самосталних личних делатности, укључујући и такве приходе од отуђења те сталне пословне јединице (саме или заједно са целим предузећем) или сталне базе, могу се опорезивати у тој другој држави.

3. Изузетно од одредаба става 2. овог члана, приходи од отуђења бродова или ваздухоплова који се користе у међународном саобраћају или од покретности која служи за коришћење таквих поморских бродова или ваздухоплова, опорезују се само у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.

4. Приходи од отуђења имовине, осим имовине наведене у ст. 1, 2. и 3. овог члана, опорезују се само у држави уговорници чији је резидент лице које је отуђило имовину.

Члан 14.
САМОСТАЛНЕ ЛИЧНЕ ДЕЛАТНОСТИ

1. Доходак који оствари резидент државе уговорнице од професионалних делатности или других самосталних делатности опорезује се само у тој држави, осим ако располаже сталном базом у другој држави уговорници ради обављања својих делатности. Ако има такву сталну базу, доходак се може опорезивати у тој другој држави, али само до износа који се приписује тој сталној бази.

2. Изузимајући одредбе става 1. овог члана, доходак који оствари резидент државе уговорнице од професионалних делатности које обавља у другој држави уговорници не опорезује се у тој другој држави ако:

а) резидент борави у тој другој држави у периоду или у периодима који укупно не трају дуже од 183 дана у односној календарској години;

б) резидент нема сталну базу коју редовно користи у тој другој држави у периоду или у периодима који укупно трају 183 дана или више у тој календарској години.

3. Израз "професионалне делатности" посебно обухвата самосталне научне, књижевне, уметничке, образовне или наставне делатности, као и самосталне делатности лекара, адвоката, инжењера, архитеката, стоматолога и рачуновођа.

Члан 15.
РАДНИ ОДНОС

1. У складу с одредбама чл. 16, 17 , 18. и 19, лични дохоци и друга слична примања која резидент државе уговорнице оствари из радног односа опорезују се само у тој држави, осим ако се рад обавља у другој држави уговорници. Ако се рад обавља у другој држави уговорници, таква примања могу се опорезивати у тој другој држави пошто су у њој остварена.

2. Изузимајући одредбе става 1. овог члана, примања која резидент државе уговорнице оствари из радног односа у другој држави уговорници опорезују се само у првопоменутој држави:

а) ако прималац борави у другој држави у периоду или периодима који укупно не прелазе 183 дана у односној календарској години, и

б) ако су примања исплаћена од стране или у име лица за које или у чију корист је односни рад обављен, а које није резидент друге државе и

ц) ако примања не сноси стална пословна јединица или стална база коју лице за које или у чију корист је односни рад обављен има у другој држави.

3. а) Примања која физичком лицу исплаћује држава уговорница или њена друштвено-политичка заједница или, у случају Финске, њено статутарно тело опорезују се само у тој држави;

б) примања која физичком лицу исплаћује држава уговорница или њена друштвено-политичка заједница или, у случају Финске, њено статутарно тело. опорезују се само у другој држави уговорници ако је рад обављен у тој другој држави, а прималац је резидент те друге државе и:

і) држављанин те државе, или

іі) није постао резидент те државе искључиво због обављања рада.

4. Примање које физичко лице оствари радом у вези са привредном делатношћу државе уговорнице или њене друштвено-политичке заједнице или, у случају Финске, њеног статутарног тела опорезује се у складу са одредбама ст. 1. и 2. овог члана.

5. Примања која физичка лица остваре радом у Заједничком привредном представништву Југославије или у Туристичком савезу Југославије опорезују се у складу са одредбама става 3. овог члана.

6. Изузимајући претходне одредбе овог члана, примања остварена из радног односа на броду или ваздухоплову у међународном саобраћају могу се опорезивати у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.

Члан 16.
НАКНАДЕ ДИРЕКТОРА И НАКНАДЕ ОСТВАРЕНЕ ЗА РАД У ЗАЈЕДНИЧКИМ ОРГАНИМА ПОСЛОВАЊА

1. Накнаде директора и друга слична примања која оствари резидент Југославије у својству члана одбора, директора или другог сличног органа друштва које је резидент Финске могу се опорезивати у Финској.

2. Накнаде и друга слична примања која оствари резидент Финске у својству члана заједничког органа пословања друштва које је резидент Југославије могу се опорезивати у Југославији.

Члан 17.
УМЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ

1. Изузетно од одредаба чл. 14. и 15, доходак који оствари резидент државе уговорнице као извођач, као што је позоришни, филмски, радио или телевизијски уметник или музичар или спортист, од личних делатности у том својству које су обављене у другој држави уговорници може се опорезивати у тој другој држави.

2. Ако доходак који се оствари непосредно или посредно од уметничког програма или спортске утакмице не притиче лично извођачу или спортисти него другом лицу, тај доходак се може, изузетно од одредаба чл. 7, 14. и 15. опорезивати у држави уговорници у којој су обављане делатности извођача или спортисте.

3. Изузимајући одредбе ст. 1. и 2. овог члана, доходак који се оствари од делатности из става 1. овог члана обављене у оквиру програма културне или спортске размене који су одобриле обе државе уговорнице опорезује се само у држави уговорници чији је резидент тај извођач или спортиста.

Члан 18.
ПЕНЗИЈЕ

1. Пензије и друга слична примања исплаћена резиденту државе уговорнице по основу ранијег радног односа опорезују се само у тој држави.

2. Изузимајући одредбе става 1. пензије које физичком лицу исплати држава уговорница, или њена друштвено-политичка заједница или, у случају Финске, њено статутарно тело из буџета или из посебних средстава, опорезују се само у тој држави уговорници. Такве пензије опорезују се у другој држави уговорници само ако је прималац држављанин и резидент те државе.

3. Пензија коју физичко лице оствари радом који је у вези са привредном делатношћу државе уговорнице, или њене друштвено-политичке заједнице или, у случају Финске, њеног статутарног тела опорезује се само у држави уговорници чије је физичко лице резидент.

4. Изузимајући одредбе ст. 1. и 3. овог члана, плаћања према Плану јавног социјалног осигурања државе уговорнице могу се опорезивати у тој држави.

Члан 19.
СТУДЕНТИ И УЧЕНИЦИ УСМЕРЕНОГ ОБРАЗОВАЊА

1. Средства која студент или ученик усмереног образовања који је непосредно пре одласка у државу уговорницу био или је резидент друге државе уговорнице и који борави у првопоменутој држави искључиво ради образовања или обучавања добија за издржавање, образовање или обучавање не опорезују се у тој држави, под условом да та средства настају из извора ван те државе.

2. Студент универзитета или друге институције за више образовање у држави уговорници или ученик усмереног образовања који је био или је непосредно пре одласка у другу државу уговорницу резидент првопоменуте државе, а који борави у другој држави уговорници у периоду или периодима који укупно не прелазе 183 дана у односној календарској години, не опорезује се у тој другој држави на примања за делатности које обавља у тој држави ако су те делатности повезане са његовим студијама или обучавањем, а примања представљају зараду која му је потребна за издржавање.

Члан 20.
ОСТАЛИ ДОХОДАК

1. Делови дохотка резидента државе уговорнице, без обзира на то где су настали, који нису регулисани у претходним члановима овог уговора опорезују се само у тој држави.

2. Одредбе става 1. овог члана не примењују се на доходак, осим на доходак од непокретности дефинисане у ставу 2. члана 6. ако прималац тог дохотка, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази или обавља у тој другој држави самосталне личне делатности из сталне базе која се у њој налази, а право или имовина на основу којих се доходак плаћа непосредно су повезани са сталном пословном јединицом или сталном базом. У том случају се примењују, према потреби, одредбе чл. 7. или 14.

Члан 21.
ИМОВИНА

1. Имовина која се састоји од непокретности наведене у ставу 2. члана 6. коју поседује резидент државе уговорнице и која се налази у другој држави уговорници може се опорезивати у тој другој држави.

2. Имовина која се састоји од покретности која представља део имовине намењене пословању сталне пословне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници или од покретности која припада сталној бази која служи резиденту државе уговорнице у другој држави уговорници за обављање самосталних личних делатности може се опорезивати у тој другој држави.

3. Имовина која се састоји од бродова и ваздухоплова који се користе у међународном саобраћају и покретности која служи за коришћење таквих поморских бродова и ваздухоплова опорезује се само у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.

4. Сва остала имовина резидента државе уговорнице опорезује се само у тој држави.

Члан 22.
ОТКЛАЊАЊЕ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА

1. Ако резидент државе уговорнице остварује доходак или поседује имовину који се, у складу са одредбама овог уговора, могу опорезивати у другој држави уговорници, првопоменута држава одобрава:

а) као одбитак од пореза на доходак тог лица, износ једнак порезу на доходак који је плаћен у тој другој држави;

б) као одбитак од пореза на имовину тог лица, износ једнак порезу на имовину који је плаћен у тој другој држави.

Овај одбитак ни у ком случају неће бити већи од оног дела пореза на доходак или на имовину, како је обрачунато пре него што је одбитак одобрен, који се односи, зависно од случаја, на доходак или имовину који се могу опорезивати у тој другој држави.

2. Изузетно од осталих одредби овог уговора, физичко лице које је резидент Југославије а према финском пореском закону у односу на финске порезе из члана 2. сматра се и резидентом Финске може се опорезивати у Финској. Финска одобрава југословенски порез плаћен на доходак или имовину као одбитак од финског пореза сагласно одредбама става 1. Одредбе овог става примењују се само на држављане Финске.

3. Ако су, у складу са неком одредбом Уговора, доходак који оствари или имовина коју поседује резидент државе уговорнице изузети од пореза у тој држави, та држава може при обрачунавању пореза на остали доходак или имовину тог резидента да узме у обзир изузети доходак или имовину.

4. а) За потребе признавања одбитака у држави уговорници, порез плаћен у другој држави уговорници сматра се да обухвата порез који се иначе плаћа у тој другој држави али га је та држава умањила или од њега одустала сагласно својим законским одредбама које се односе на пореске стимулације.

б) Ова одредба се примењује првих пет година важности Уговора, али надлежни органи држава уговорница могу се договорити и одлучити да ли ће се овај период продужити.

Члан 23.
ЈЕДНАК ТРЕТМАН

1. Држављани државе уговорнице не подлежу у другој држави уговорници опорезивању или обавези у вези с опорезивањем који су друкчији или тежи од опорезивања и обавеза у вези с опорезивањем којима држављани те друге државе подлежу или могу подлегати у истим условима.

2. Опорезивање сталне пословне јединице која предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници не може бити неповољније у тој другој држави од опорезивања предузећа те друге државе која обављају исте делатности. Ова одредба не

може се тумачити тако да обавезује државу уговорницу да резидентима друге државе уговорнице одобрава лична ослобађања, олакшице и умањења за сврхе опорезивања због личног статуса или породичних обавеза које одобрава својим резидентима.

3. Камате, ауторске накнаде и друге исплате које плаћа предузеће државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице, ради одређивања опорезивих доходака тог предузећа, одбијају се под истим условима као да су исплаћене резиденту прво споменуте државе, осим у случајевима предвиђеним у одредбама члана 9 , члана 11. став 4. или члана 12. став 7. овог уговора. На исти начин, дугови предузећа државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице ради одређивања опорезиве имовине тог предузећа одбијају се под истим условима као да су били утврђени са резидентом првопоменуте државе.

4. Предузећа државе уговорнице, чију имовину потпуно или делимично поседују или контролишу, посредно или непосредно, један или више резидената друге државе уговорнице, у прво споменутој држави уговорници не подлежу опорезивању или обавези у вези са опорезивањем који су друкчији или тежи од опорезивања и обавеза у вези са опорезивањем којима друга слична предузећа прво споменуте државе подлежу или могу подлегати.

5. Одредбе овог члана примењују се на порезе наведене у члану 2.

Члан 24.
ПОСТУПАК ЗАЈЕДНИЧКОГ ДОГОВАРАЊА

1. Ако резидент државе уговорнице сматра да мере једне или обе државе уговорнице доводе или ће довести до тога да не буде опорезиван у складу са одредбама овог уговора, он може, без обзира на правна средства предвиђена унутрашњим законом тих држава, изложити свој случај надлежном органу државе уговорнице чији је резидент. Случај се мора пријавити у року од три године од првог обавештења о акцији која је довела до опорезивања које није у складу са одредбама Уговора.

2. Надлежни орган, ако сматра да је приговор оправдан и ако није у могућности и да сам дође до задовољавајућег решења, настоји да реши случај заједничким договором са надлежним органом друге државе уговорнице, ради избегавања опорезивања које није у складу са овим уговором. Ако надлежни органи постигну договор, државе уговорнице ће завести порезе и одобрити повраћај пореза, односно порески кредит у складу са таквим договором. Договор ће се спровести без обзира на временска ограничења у унутрашњем закону држава уговорница.

3. Надлежни органи држава уговорница настоје да заједничким договором отклоне тешкоће или нејасноће које настају при тумачењу или примени Уговора. Нарочито се могу заједнички саветовати ради постизања договора о расподели дохотка у случајевима из члана 9. Могу се заједнички саветовати и о отклањању двоструког опорезивања и за случајеве који нису предвиђени овим уговором.

4. Надлежни органи држава уговорница могу непосредно међусобно општити ради постизања договора у смислу ст. 1, 2. и 3. овог члана. Ако је потребно да се ради

постизања договора обави усмена размена мишљења, она се може обавити преко комисије састављене од представника надлежних органа држава уговорница.

Члан 25.
РАЗМЕНА ОБАВЕШТЕЊА

1. Надлежни органи држава уговорница размењују обавештење које је потребно за примену одредаба овог уговора или унутрашњих закона држава уговорница који се односе на порезе обухваћене Уговором ако је опорезивање према тим законима у складу с Уговором. Обавештење примљено од државе уговорнице сматра се тајном исто као и обавештење примљено у складу са унутрашњим законима те државе и може се саопштити само лицима или органима (обухватајући судове и административна тела) који су надлежни за разрез, или наплату, или принудну наплату, или судско гоњење или решавање жалби које се односе на порезе обухваћене Уговором. Они могу да дају обавештења на суду, односно за судске одлуке.

2. Одредбе става 1. овог члана не могу се ни у ком случају тумачити тако као да надлежном органу држава уговорница намеће обавезу да:

а) предузима управне мере супротне законима или управној пракси те или друге државе уговорнице;

б) даје обавештење које се не може добити по законима или у уобичајеном управном поступку те или друге државе уговорнице;

ц) даје обавештење које открива пословну или службену тајну, или пословни поступак или обавештење чије би саопштење било супротно јавној политици (јавном поретку).

Члан 26.
ДИПЛОМАТСКИ И КОНЗУЛАРНИ ПРЕДСТАВНИЦИ

Одредбе овог уговора не утичу на пореске повластице дипломатских или конзуларних представника предвиђене општим правилима међународног права или одредбама посебних уговора.

*Следећи члан 7. став 1. МК примењује се и има предност над одредбама овог уговора*[3]*:*

ЧЛАН 7. МК - СПРЕЧАВАЊЕ ЗЛОУПОТРЕБЕ УГОВОРА

(*Одредба о тесту основног разлога*)

Изузетно од одредаба [*Уговора*], погодност из [*Уговора*] не одобрава се у односу на део дохотка или имовине, ако се основано може закључити, узимајући у обзир све релевантне чињенице и околности, да је стицање погодности био један од основних разлога било којег аранжмана или трансакције који су непосредно или посредно резултирали том погодношћу, осим ако се установи да би одобравање те погодности у тим околностима било у складу са циљем и сврхом одговарајућих одредаба [У*говора*].

Члан 27.
СТУПАЊЕ НА СНАГУ

1. Државе уговорнице обавештавају једна другу да су испуњени уставни захтеви за ступање на снагу овог уговора.

2. Уговор ступа на снагу тридесет дана од датума каснијег обавештења из става 1, а његове одредбе се примењују:

а) у Југославији:

и) у односу на порезе на доходак и на имовину за сваку пореску годину која почиње првог јануара или после првог јануара календарске године која непосредно следи годину у којој Уговор ступа на снагу:

б) у Финској:

и) у односу на порезе по обустави на доходак остварен првог јануара или после првог јануара календарске године која непосредно следи годину у којој Уговор ступа на снагу;

---

[3] У складу са чланом 35. став 1. МК, члан 7. став 1. МК, у односу на примену овог уговора од стране Србије, примењује се:

а) у односу на порезе по одбитку, на износе плаћене или приписане нерезидентима, када догађај који даје право на те порезе настане 1. јануара или после 1. јануара 2020. године; и

б) у односу на све остале порезе које наплаћује Србија, за порезе који се наплаћују у односу на периоде опорезивања који почињу 1. децембра или после 1. децембра 2019. године;

и

У складу са чланом 35. ст. 1. и 3. МК, члан 7. став 1. МК, у односу на примену овог уговора од стране Финске, примењује се:

а) у односу на порезе по одбитку, на износе плаћене или приписане нерезидентима, када догађај који даје право на те порезе настане 1. јануара или после 1. јануара 2020. године; и

б) у односу на све остале порезе које наплаћује Финска, за порезе који се наплаћују у односу на периоде опорезивања који почињу 1. јануара или после 1. јануара 2020. године.

ии) у односу на остале порезе на доходак и порезе на имовину, на порезе наплативе за сваку пореску годину која почиње првог јануара или после првог јануара календарске године која непосредно следи годину у којој Уговор ступа на снагу.

Члан 28.
ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА

Овај уговор остаје на снази док га не откаже једна од држава уговорница. Свака држава уговорница може отказати овај уговор, дипломатским путем, достављањем обавештења о престанку важења најкасније тридесетог јуна календарске године после пет година од дана ступања на снагу Уговора. У том случају, Уговор престаје да важи:

а) у Југославији:

i) у односу на порезе на доходак и на имовину за сваку пореску годину која почиње првог јануара или после првог јануара календарске године која следи годину у којој је дато обавештење о престанку важења;

б) у Финској:

i) у односу на порезе по обустави, на доходак остварен првог јануара или после првог јануара календарске године која непосредно следи годину у којој је дато обавештење;

ii) у односу на друге порезе на доходак и порезе на имовину, на порезе наплативе за сваку пореску годину која почиње првог јануара или после првог јануара календарске године која непосредно следи годину у којој је дато обавештење.

У потврду чега су потписани, пуноважно за то овлашћени, потписивали овај уговор.

Сачињено у дупликату, 8. маја 1986. године, на енглеском језику.

За Социјалистичку Федеративну Републику Југославију,

Владо Клеменчич, с. р.

За Републику Финску,

Heikki Talvitie, с. р.

# ПРОТОКОЛ

Данас, при потписивању Уговора између Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Републике Финске о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину, потписани су постигли договор о следећим одредбама, које чине саставни део Уговора:

1. Уз члан 6.

Ако поседовање акција или других корпорацијских права у друштву, које је резидент Финске, омогућава власнику таквих акција или корпорацијских права уживање непокретности коју има друштво, доходак од непосредног коришћења, давања у закуп или коришћења на неки други начин тог права на уживање може се опорезивати у Финској.

2. Уз члан 11 .

Одредбе става 1. члана 11. заснивају се на чињеници да

а) Финска, према свом пореском закону важећем на дан потписивања Уговора, изузима од пореза на доходак камату коју остварују лица која не бораве у Финској на обвезнице, облигације и друге масовне инструменте дуга и зајмова из иностранства који се не сматрају капиталном инвестицијом изједначеном са оснивачким капиталом дужника, депозитима у банкама, односно у другим финансијским институцијама, и кредитним контима спољне трговине; и

б) Југославија према свом пореском закону важећем на дан потписивања Уговора не заведе порез на доходак на камату која се исплаћује лицима која не бораве у Југославији.

Ако после датума потписивања Уговора једна или обе државе уговорнице заведу порез на доходак на камату како је горе описана, ступиће у преговоре у смислу измене члана 11. Уговора.

3. Уз члан 13.

Доходак који се оствари од отуђења акција или других корпорацијских права у друштву, које је резидент Финске, а њихово поседовање омогућава власнику таквих акција или корпорацијских права уживања непокретности коју има друштво, може се опорезивати у Финској.

4. Уз члан 21.

Акције или друга корпорацијска права друштва, које је резидент Финске, чије поседовање омогућава власнику тих акција или корпорацијских права уживање непокретности коју има друштво, могу се опорезивати у Финској.

У потврду чега су потписани, пуноважно за то овлашћени, потписали овај протокол.

Сачињено у дупликату, 8. маја 1986. године, на енглеском језику.

За Социјалистичку Федеративну Републику Југославију,

Владо Клеменчич, с. р.

За Републику Финску,

Heikki Talvitie, с. р.